

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 08620710 7

Monteverdi, Claudio
Madrigals. Selections,
3 madrigaux a 5 voix

M

1579

.5

M65M4

Édition B. ROUDANEZ

LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

COLLECTION INSTRUCTIVE FRANCAISE

placée sous le contrôle artistique de

Vincent d'INDY

et publiée avec la collaboration de Blanche SELVA

PIANO

MONTEVERDI

3 MADRIGAUX

à 5 voix



009004218000

Paris

B. Roudanez Éditeur
9 Rue de Medicis Paris

M
27
E
10 25 14 2

TROIS MADRIGAUX

à 5 VOIX

Adaptation française
par
VINCENT D'INDY

CLAUDIO MONTEVERDI

I
Au seul regard
des beaux yeux de ma mie

Modérément animé

SOPR. I
SOPR. II
ALTOS
TÉNORS
BASSES

Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi -
 Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi -
 Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi -

RÉDUCTION DES VOIX

- e,
- e,
- e,
- e, la bri - se s'é - meut, oui la bri - se s'é -

La bri - se s'é -
 La bri - se s'é -
 La bri - se s'é -

meut, La hou -
 se s'é - meut, La hou -
 meut. La hou -
 meut, et l'air se par - fu - me, La hou -
 meut et l'air se par - fu - me, La hou -

le s'a - pai - se; La tem - pè -
 le s'a - pai - se; et la tem - pè -
 le s'a - pai - se; La tem - pè -
 le s'a - paise, et la tem - pè - te, la tem -
 le s'a - pai -

- te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -
 - te ces - se. Le ciel se pa - re de lumiè - re Le ciel se
 - pè - te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -
 - se. Le ciel se pa - re

- mie - re, Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - mière, et tout se met en joi - e!
 d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re de rayons, et tout se met en joi - e!
 pa - re d'u - ne chau - de lu - mière, et tout se met en joi - e!
 - miè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - mière, et tout se met en joi - e!
 d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re

Lentement

② *p*

Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - te.

Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - te.

Moi seul je pleu - re, et je me la - men - te. Certes, lorsque vos yeux me regardent

Certes, lorsque vos yeux me regardent si

Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - te.

Lentement

p

③

Certes, lorsque vos yeux me regardent si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré -

Certes, lorsque vos yeux me regardent si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré -

si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils veu

cru - el - lement, Certes,

C'est ma mort qu'ils veu - lent, Certes,

- cla - - ment,
 Cer-tes,lorsque vos yeux me re-gar-dent si
 - cla - - ment,
 Cer-tes,lorsque vos yeux me re-gar - dent
 - - - - - lent....
 lorsque vos yeux me regar - dent si cru - el - le-ment, C'est ma

lorsque vos yeux me regardent — si cru - el - le - ment,

- cru - el - le - ment,
 C'est ma mort,qu'ils récla - ment.
 si cru - el - le-ment, C'est — ma mort qu'ils ré - cla - ment.
 C'est ma mort, oui, ma mort — qu'ils récla - ment.
 mort — C'est ma mort, oui,c'est — ma mort, ma — mort, ma mort.
 C'est ma mort qu'ils veu - - - - - lent.

C'est ma mort qu'ils veu - - - - - lent.

II

Hier, mon âme
touchait à sa dernière heure.

Lentement

SOPR. I

SOPR. II

ALTOS

TÉNORS

BASSES

Hier, mon âme touchait à sa dernière heure.

Hier mon âme touchait à sa dernière heure.

Hier mon âme touchait à sa dernière heure.

Réduction des VOIX

Lentement

re, et s'éteignait comme une âme qui meurt et s'éteignait comme une âme qui

re, et s'éteignait comme une âme qui meurt et s'éteignait comme une âme qui

re

①

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e,

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et fixant

meurt. —

meurt. —

Mais un esprit des - cen de l'Empy - ré - e, Et

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line starting with a circled '1' and a dynamic marking of *f*. The second and third staves are also vocal lines, with the third staff including dynamic markings of *ppp* and *ppp*. The fourth staff is a piano accompaniment line with a dynamic marking of *ppp*. The fifth staff is a bass line. The lyrics are: 'Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et fixant meurt. — meurt. — Mais un esprit des - cen de l'Empy - ré - e, Et'.

Et — — — — — fi.xant son regard sur moi misé.ra - ble, il m'a rendu la vi - e!

— — — — — fi.xant son regard sur moi, mi - sé - ra - - - ble, il m'a rendu la vi - e!

son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble,

— — — — — fi.xant son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble, il m'a ren - du la vi - - - e!

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: 'Et — — — — — fi.xant son regard sur moi misé.ra - ble, il m'a rendu la vi - e!'. The second staff is another vocal line with lyrics: '— — — — — fi.xant son regard sur moi, mi - sé - ra - - - ble, il m'a rendu la vi - e!'. The third staff is a vocal line with lyrics: 'son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble,'. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a bass line with lyrics: '— — — — — fi.xant son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble, il m'a ren - du la vi - - - e!'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

② *p*
 Et ces yeux, ces beaux yeux — semblaient di - re: «Ah!
 Et ces yeux, ces beaux yeux — semblaient di - re: «Ah! pourquoi tant de
 Mais un es - prit des - cend de l'Em - py - ré - e, et — fixant son regard sur

pourquoi tant de pei - ne? Ah! — pourquoi tant de pei -
 pei - ne? Ah! pourquoi tant de pei -
 moi mi - sé - ra - ble, il m'a rendu la vi -

③

_ne? Pourquoi donc? Ces beaux
Ces beaux
 _ne? Pourquoi donc? oui, ces yeux semblaient di re, ces beaux yeux
 _e. et ces yeux semblaient di re:
 et ces yeux semblaient di re, ces beaux yeux

④

yeux semblaient di re:
 yeux semblaient di re:
 — semblaient di re: «Ah! pourquoi tant de pei
 «Ah! pourquoi tant de pei
 — semblaient di re: «Ah! pourquoi tant de pei ne?

Ah! pourquoi tant de peine? Ta

Ah! pourquoi tant de peine? Ta

ne? Ah! pourquoi tant de peine? Ta

ne? Ah! pourquoi tant de peine? Ta

Ah! pourquoi tant de peine? Ta

⑤
vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

⑥ *più f*

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

sf

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

più f

rallent ⑦ a Tempo *mf*

meurs, O, mon
 meurs, Ah! sa - che bien, O, mon
 oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - che bien - - - - -
 oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - - - - - che
 je meurs - - - - - aus - si - - - - -

mf *f* *p* *mf* *mf* *mf* *f* *p* *p* *mf* *p*

p rallent a Tempo

rallent

cher cœur, oui si tu meurs, —
 — cher cœur, — que si tu meurs, je meurs aus
 — que si tu meurs, que si tu meurs, je meurs aus
 bien, que si tu meurs, — je meurs aus

ff a Tempo *mf* Très lent

pp

oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si
 si oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si
 - si — oui si tu meurs, je meurs aus - si!
 - si — oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus - si!
 oui si tu meurs, je meurs aus - si

a Tempo *mf* Très lent

pp

III

Ah! il faut que je meure!

Vite *ff* *mf* *p* *riten.*

SOPR. I
SOPR. II
ALTOS
TENORS
BASSES

Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!
Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!
Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!
Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!
Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

Réduction des VOIX

① Plus lent

Puis - que mes lè - vres ont ef - fleu - ré la bou - che de ma bien ai - mé -
Puis - que mes lè - vres ont ef - fleu - ré la bou - che de ma bien ai - mé -
Puis - que mes lè - vres ont ef - fleu - ré la bou - che de ma bien ai - mé -
Puis - que mes lè - vres ont ef - fleu - ré la bou - che de ma bien ai - mé - e

Plus lent

- e.
 - e.
 - e.
 O douce et tendre bou - che,
 O douce et tendre bou - che,
 - e. O douce et tendre bou - che

douce et tendre bou - che, O douce et tendre bou - che, fais que sous tes ca - res -
 bou - che, O douce et tendre bouche, fais que sous tes ca - res - ses, pâ - mé
 O douce et tendre bou - che fais que sous tes ca -
 Fais que sous tes ca - res - ses, fais que sous tes ca - res -
 Fais, que sous tes ca - res - ses, pâ -

③ Plus vite

- ses, pâ - mé d'a - mou - reu - se lan - gueur, je m'é - tei - gne. Ah! ma
 d'a - mou - reu - se lan - gueur, je m'é - tei - gne. Ah! ma
 - res - ses, pâ - mé d'a - mou - reu - se lan gueur, en ce mo - ment je meu - re.
 - ses pâ - mé d'a - mou - reu - se lan - gueur je meu - re.
 - mé d'a - mou - reu - se lan gueur, pâ - mé d'a - mou - reu - se lan gueur je meu - re. Ah!

Plus vite

vi - e, ah! ma - vi - e, ah! ma vi - e, de tes deux bras d'albâ - tre, de
 vi - e, ah! ma - vi - e, ah! ma vi - e, de tes deux bras d'albâtre, de
 Ah! ma - vi - e, ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'al bâ - tre, de tes deux bras, de
 Ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'al bâ - tre de tes deux bras d'al
 ma - vi - e, ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'albâ - tre, de

④

tes deux bras d'albâ - tre, Ah! en-la - ce moi, en-la - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.

tes deux bras d'albâ tre, Ah! en-la - ce moi, en-la - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.

tes deux bras d'albâ - tre, de tes deux

-bâ - tre, de tes deux

tes deux bras d'albâ - tre,

dim. p

dim. p

f

f

⑤

de tes deux bras, de tes deux bras d'al - bâ - tre,

de tes deux bras, de tes deux bras d'al - bâ - tre,

bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al - bâ - tre, ah! - en-la - ce moi, - en-la - ce moi, que

bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al - bâ - tre, ah! en - la - ce moi, en-la - ce moi,

De tes deux bras d'al - bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en-la - ce moi,

dim.

p

f

f

De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -
 De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -
 j'en per - de l'es - prit.
 que j'en per - de l'es - prit. De tes deux bras d'al - bâ - tre,
 que j'en per - de l'es - prit.

⑥

- bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en, per - de
 - bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en per - de l'es -
 O bou - che, o bai - sers, o lè - vres, o lè - vres;
 O bou - che, o bai - sers, o lè - vres, o lè - vres;

LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

N° 2001.	FR. COUPERIN.	(1668-1733)	—	Saillie.	Net.	0.40
N° 2002.	ORL. GIBBONS.	(1583-1625)	—	L'Ordre de la Reine	-	0.40
N° 2003.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Suite en ré majeur.	-	0.40
N° 2004.	J. KUHNAU.	(1660-1722)	—	Partita, en sol majeur	-	0.60
N° 2005.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Fantaisie, en ut mineur	-	0.40
N° 2006.	FR. COUPERIN.	(1668-1733)	—	Les Chinois	-	0.40
N° 2007.	J. PH. RAMEAU.	(1683-1764)	—	Menuet en rondeau	-	0.30
N° 2008.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Bourrée et Gigue en fa majeur	-	0.30
N° 2009.	—	(— —)	—	Menuet en fa majeur	-	0.40
N° 2010.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	Sonate facile en fa majeur	-	0.80
N° 2011.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Suite en ut majeur	-	0.80
N° 2012.	TH. AUGUSTIN ARNE	(1710-78)	—	Sonate en la majeur.	-	0.80
N° 2013.	JOHN BLOW.	(1648-1708)	—	Trois Pièces en ut	-	0.60
N° 2014.	TH. AUGUSTIN ARNE	(1710-78)	—	Sonate en si bémol	-	0.60
N° 2015.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	Sonate facile en sol majeur	-	0.60
N° 2016.	WILLIAM BYRD	(1542-1623)	—	Les Cloches.	-	0.60
N° 2017.	J.-S. BACH	(1685-1750)	—	Fantaisie en la mineur	-	0.70
N° 2018.	—	(— —)	—	Fugue en mi mineur	-	0.40
N° 2019.	SCARLATTI	(1683-1762)	—	Menuet en fa majeur.	-	0.40
N° 2020.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Prélude et Fugue ut maj. (Cl. B. Temp. 2 ^e Livre)	-	0.50
N° 2021.	—	(— —)	—	— — — — — ut min. (— — —) (—)	-	0.50
N° 2022.	—	(— —)	—	— — — — — ut 2 ^e maj. (— — —) (—)	-	0.60
N° 2023.	BEETHOVEN.	(1770-1827)	—	Sonate op. 53, dite "L'Aurore"	-	1.30
N° 2024.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	3 Fantasiestücke, Op. 111.	-	0.70
N° 2025.	WILLIAM BYRD	(1542-1623)	—	La Volta	-	0.30
N° 2026.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Prélude en sol majeur	-	0.40
N° 2027.	J. PH. RAMEAU.	(1683-1764)	—	Suite en la mineur	-	0.80
N° 2028.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	Nocturne en fa majeur	-	0.50
N° 2029.	J.-S. BACH.	(1684-1750)	—	Prélude et Fugue (Cl. B. Temp.) (2 ^e Livre)	-	0.70
N° 2030.	(— —)	(— —)	—	Tocatta	-	0.70
N° 2031.	(— —)	(— —)	—	Gavotte en rondeau	-	0.40
N° 2032.	SCHUBERT.	(1797-1828)	—	Variations sur une Valse de Diabelli	-	0.30
N° 2033.	J.-S. BACH.	(1684-1849)	—	Trois Menuets.	-	0.30
N° 2034.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	Menuet.	-	0.40
N° 2035.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	Sonate op. 118, n° 3	-	0.90
N° 2036.	HAYDN.	(1732-1800)	—	Sonate en sol	-	0.60

B. ROUDANEZ, Éditeur, 9, Rue de Médicis. PARIS

A suivre - Demandez le prochain catalogue)

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M Monteverdi, Claudio
1579 Madrigals. Selections,
 3 madrigaux a 5 voix
M65M4

Music

